



# SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

2012(3037)

wtorek, 11 września 2012 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### O REWITALIZACJI W KRAKOWIE

**Jutro (12 września, środa) w Nowohuckim Centrum Kultury rozpocznie się trzydniowy, II Kongres Rewitalizacji Miast. Wydarzeniu towarzyszyć będzie wystawa prac międzynarodowego konkursu „Kraków – Nowa Huta Przyszłości”.**

Uczestnicy kongresu rozmawiać będą o problemach rewitalizacji miast w Polsce (w tym w Krakowie) i Europie Centralnej. Pierwszego dnia Kongresu, w Nowohuckim Centrum Kultury (godz. 12:30) otwarta zostanie wystawa prac Międzynarodowego Konkursu Ideowego „Kraków – Nowa Huta Przyszłości”.

Przypomnijmy, że celem pierwszego z wspomnianych konkursów było przygotowanie planów rewitalizacji terenów poprzemysłowych w Nowej Hucie, pokazanie kierunku zagospodarowania terenów dawnej strefy ochronnej kombinatu hutniczego oraz otwarcie tego obszaru na przyszłe inwestycje w tym inwestycje w nowoczesne usługi dla biznesu. Zwycięski projekt przewiduje, że poza obiektami mieszkaniowymi, we wschodniej części Nowej Huty powstanie między innymi Park Naukowo-Techniczny Branice wraz z kampusem. Planowana jest też budowa tzw. Wschodniej Bramy Krakowa oraz Centrum Przesiadkowego Nowy Kraków. Wyniki konkursu posłużą jako materiał do przygotowywanej zmiany Studium uwarunkowań i zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa. Staną się podstawą do przygotowania planów powstania strefy gospodarczej w Nowej Hucie, a co za tym idzie przyczynią się znacząco do przyciągnięcia nowych inwestorów do Krakowa. Miasto będzie ubiegać się o fundusze unijne na realizację tego projektu.

Program kongresu dostępny jest pod adresem : [www.irm.krakow.pl](http://www.irm.krakow.pl).  
([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### ZDOBĄDŹ DOFINANSOWANIE DO REMONTU ZABYTKÓW

**Przypominamy, że tylko do 30 września właściciele obiektów wpisanych do rejestru zabytków, którzy planują ich remont w 2013 roku, mogą złożyć wnioszek o dofinansowanie prac z budżetu Miasta Krakowa.**

Zasady przyznawania dotacji oraz zakres prac podlegających dofinansowaniu zawiera Uchwała Nr CIV/1394/10 Rady Miasta Krakowa z dnia 23 czerwca 2010 r. w sprawie określenia zasad udzielania dotacji celowej na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków, położonych na obszarze Gminy Miejskiej Kraków, nie stanowiących jej wyłącznej własności.

Dofinansowaniem objęte są **wyłącznie prace w obiektach wpisanych do rejestru zabytków**, których realizacja planowana jest na rok następujący po roku złożenia wniosku (z wyjątkiem tzw. prac interwencyjnych). Dofinansowanie nie obejmuje refundacji tj. zwrotu poniesionych kosztów na prace zrealizowane przed terminem złożenia wniosku.

Osoby zainteresowane dofinansowaniem prac planowanych do realizacji w 2013 roku powinny złożyć wniosek wraz z wymaganymi dokumentami (wymienionymi w cytowanej wyżej uchwale oraz we wzorze wniosku) do Prezydenta Miasta Krakowa za pośrednictwem Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego Urzędu Miasta Krakowa.

Szczegółowe informacje dotyczące udzielania dotacji z budżetu Miasta Krakowa można znaleźć pod adresem [www.bip.krakow.pl/?dok\\_id=28567](http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=28567) lub uzyskać w Oddziale Ochrony Zabytków przy ul. Kanoniczej 24. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **BĘDĄ NOWE PLANY?**

**Kraków ma coraz więcej miejscowych planów – już prawie 37% naszego miasta jest objęta takim opracowaniem. Podczas jutrzejszej (12 września) sesji, radni zadecydują o przyjęciu dwóch planów: „Bronowice Małe – Rondo Ofiar Katynia” i „Krasickiego – Orawska” . Odbędzie się też pierwsze czytanie projektu planu dla obszaru „Zakrzówek - Zielna”. Choć każdy z tych terenów ma inne uwarunkowania i potrzeby, cel planów jest jeden: uniknąć chaosu.**

Plan „Bronowice Małe – Rondo Ofiar Katynia” obejmuje tereny położone w północno-zachodniej części Krakowa, ograniczone ulicami Radzikowskiego, Groszkową, linią torów kolejowych oraz ogrodami działkowymi wzdłuż ul. Armii Krajowej. Ze względu na znaczne rezerwy terenów niezabudowanych a zlokalizowanych przy węźle komunikacyjnym na przecięciu tras komunikacyjnych w ramach tzw. III obwodnicy Krakowa, obszar ten jest szczególnie atrakcyjny dla inwestorów. Obowiązujące Studium przewiduje w tym miejscu miejskie centrum wielofunkcyjne, o istotnym znaczeniu dla koncentracji różnorodnego programu usługowego, ogniskujące aktywność ekonomiczną.

Obszar objęty granicami kolejnego, przewidzianego do uchwalenia planu - "Krasickiego – Orawska" jest już częściowo zainwestowany zespołami zabudowy mieszkaniowej oraz usługowej. Wymaga jednak wprowadzenia regulacji, które pomogą uniknąć chaosu na tym terenie.

Plan „Zakrzówek Zielna” obejmuje tereny położone pomiędzy ulicami Salezjańską

i Zielną, na północ od Zalewu Zakrzówek. Przyjęcie tego dokumentu umożliwi pełne wykorzystanie rejonu Zakrzówka na publiczne cele rekreacyjne, wypoczynkowe i sportowe, przy uwzględnieniu walorów przyrodniczych i widokowych obszaru.

Władze Miasta chcą, by pod koniec obecnej kadencji miejscowymi planami pokryte było około 60% Krakowa. Będą one sporządzane przede wszystkim dla obszarów, które wskazują mieszkańcy i radni z powodu postępującej tam degradacji przestrzeni poprzez niewłaściwą urbanizację. Istotne będą także m.in. plany dla terenów już zainwestowanych, gdzie jednak na zasadzie uzupełnień zabudowywane są obszary rekreacji i wypoczynku, czy plany dla rejonów, które wymagają ochrony ze względu na wartości przyrodnicze. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **JAKIE ZASADY P+R?**

**Jednym z punktów jutrzejszej (12 września, środa) sesji Rady Miasta Krakowa będzie projekt uchwały w sprawie regulaminu korzystania z parkingów P+R. Budowa pierwszego obiektu działającego w tym systemie – koło pętli Czerwone Maki - zakończy się pod koniec roku.**

Projekt uchwały w tej sprawie zawiera „Regulamin korzystania z parkingów funkcjonujących w systemie Parkuj i Jedź (P+R)”. Najważniejsza dla kierowców informacja to taka, że w myśl proponowanych zasad, osoby, które zaparkują na takim obiekcie, a posiadają Krakowską Kartę Miejską, na której zapisany jest ważny bilet okresowy imienny sieciowy lub na okaziciela sieciowy, będą mogły z parkingu P+R korzystać za darmo. Z kolei kierujący, którzy nie dysponują KKM, zapłacą 10 zł za postój. Bilet za parkowanie będzie uprawniać do przejazdów wszystkimi pojazdami komunikacji miejskiej w Krakowie w okresie postoju pojazdu na parkingu.

Przypomnijmy, że obecnie trwa budowa pierwszego w naszym mieście parkingu w systemie P+R. Taki obiekt powstaje koło pętli Czerwone Maki w ramach realizacji linii szybkiego tramwaju do osiedla Krowodrza Górka i III Kampusu UJ

Pierwsze czytanie projektu uchwały w sprawie korzystania z parkingów P+R odbędzie się podczas sesji Rady Miasta Krakowa w środę, 12 września. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **O POLITYCE MIESZKANIOWEJ NA SESJI**

**Podczas jutrzejszej (12 września) sesji Rady Miasta Krakowa, radni zapoznają się z projektami trzech uchwał regulujących sprawy mieszkaniowe, tj. przyjęcia Polityki mieszkaniowej Gminy Miejskiej Kraków, Wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy Miejskiej Kraków oraz zasobem tymczasowych pomieszczeń na lata 2012-2017, a także zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład tego zasobu oraz tymczasowych pomieszczeń.**

Projekty uchwał są efektem prac Zespołu Zadaniowego ds. opracowania

nowelizacji uchwał RMK w zakresie spraw mieszkaniowych, powołanego Zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa Nr 757/2010 z 12.04.2010 r. oraz przeprowadzonych w ramach debat Okrągłego Stołu Mieszkaniowego konsultacji społecznych.

Przy opracowywaniu *Wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy Miejskiej Kraków oraz zasobem tymczasowych pomieszczeń na lata 2012 – 2017* wzięto przede wszystkim pod uwagę potrzebę zapewnienia lokali socjalnych i zamiennych, tymczasowych pomieszczeń oraz zaspokajanie potrzeb mieszkaniowych gospodarstw domowych o niskich dochodach. Gmina wykonuje to zadanie wykorzystując przede wszystkim własny zasób mieszkaniowy. W *Wieloletnim programie* przewidziano również działania o charakterze inwestycyjnym. Jako jedną z form pozyskiwania lokali wskazano budownictwo mieszkaniowe w formule partnerstwa publiczno-prywatnego. Gmina jest zobowiązana przede wszystkim do realizacji zadań wynikających wprost z ustawy, tj. do zapewnienia lokali socjalnych, zamiennych i tymczasowych pomieszczeń. Według stanu na 31.12.2011 r., aby zrealizować pomoc obligatoryjną związaną z koniecznością wykonania prawomocnych orzeczeń sądowych, Gmina powinna zapewnić 2 lokale zamienne, 2638 lokali socjalnych (w tym 1174 na skutek eksmisji orzeczonej z zasobu prywatnego i 1464 – z mieszkaniowego zasobu Gminy Miejskiej Kraków) oraz 1015 pomieszczeń tymczasowych dla osób eksmitowanych z mieszkaniowego zasobu Gminy Miejskiej Kraków i 284 dla osób eksmitowanych z zasobu prywatnego. Jeżeli gmina nie dostarczy lokalu socjalnego osobie uprawnionej na mocy wyroku sądowego, właścicielowi przysługuje roszczenie odszkodowawcze o wypłatę odszkodowania. Gmina zamierza kontynuować działania mające na celu ograniczenie wydatkowania środków finansowych na ten cel, poprzez analizę stawek czynszu wolnorynkowego i negocjowanie stawek odszkodowawczych, zawieranie porozumień w sprawie wykonywania remontów lokali socjalnych.

W zakresie polityki czynszowej, Gmina będzie dążyć, aby najwyższa stawka czynszu najmu 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej lokali mieszkalnych wchodzących w skład zasobu nie była niższa od 3% wartości odtworzeniowej 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej lokalu mieszkalnego w skali miesiąca, obliczonej w oparciu o wysokość wskaźnika przeliczeniowego ogłoszonego przez Wojewodę Małopolskiego. Ostatnia podwyżka czynszu w 2008 r. umożliwiła pozyskanie środków, które doprowadziły do zmniejszenia się budynków w złym stanie technicznym prawie o połowę w ciągu jednego roku (z 20% w 2008 r. do 11% w 2009 r.). Jednocześnie przewiduje się system obniżek czynszu, co umożliwi dostosowanie jego wysokości do możliwości finansowych najemców, gdyż głównym kryterium przyznania obniżki jest wysokość dochodu w przeliczeniu na członka gospodarstwa domowego.

Proponowane zmiany w projekcie uchwały dot. *Zasad wynajmowania lokali komunalnych* obejmują przede wszystkim:

1. Diametralne rozszerzenie kręgu osób, które będą mogły startować w Programie Pomocy Lokatorom, tj. *quasi* przetargu na wynajem gminnych mieszkań do remontu. W przypadku przyjęcia przez Radę Miasta Krakowa proponowanych zmian, do tego przetargu będą mogli przystąpić wszyscy spełniający podstawowe kryteria udzielenia pomocy mieszkaniowej (takie jak np. bezdomność, nadmierne zaludnienie, zamieszkiwanie w warunkach niemieszkalnych itd.).
2. Rozszerzenie zakresu osób o niezaspokojonych potrzebach mieszkaniowych, o osoby które – zamieszkując w zasobie prywatnym i posiadając dawny „przydział” w formie decyzji administracyjnej – otrzymały wypowiedzenie umowy najmu wskutek zaległości czynszowych. Tego rodzaju osoby będą uprawnione wyłącznie do udziału w Programie Pomocy Lokatorom.
3. Znaczące zwiększenie kryteriów dochodowych uprawniających do starania się o obniżkę czynszu w gminnych lokalach.
4. Doprecyzowanie zasad obliczania dochodu, w szczególności w zakresie dochodu uzyskiwanego z prowadzonej działalności gospodarczej.
5. Doprecyzowanie zasad procedury weryfikacji wniosków, tworzenia list mieszkaniowych oraz zasad ich realizacji.
6. Uściślenie zasad procedury regulacji tytułów prawnych oraz zasad przedłużania umów najmu lokalu socjalnego oraz pomieszczeń tymczasowych na następny okres.

([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## KRAKÓW OZAMI DZIECI I RODZICÓW

**Czy na mapie Krakowa rośnie liczba miejsc gościnnych dla rodziców z małymi dziećmi? Dowiemy się już wkrótce, dzięki kolejnej edycji akcji „Kraków przyjazny maluchom”, która rusza w najbliższy piątek (14 września). Inauguracja projektu, połączona z projekcją filmu „Bobas”, odbędzie się w Kinie pod Baranami – start o godz. 12. Na uczestników tegorocznej akcji, wskazujących miejsca przyjazne dzieciom i ich rodzicom czeka Nagroda Prezydenta Miasta Krakowa – rodzinny karnet do Krakowskiego Ogrodu Zoologicznego ważny do końca 2012 roku.**

Gośćmi piątkowego spotkania inaugurującego akcję będzie dziennikarsko – podróżnicza rodzina Kobusów, zwiedzająca świat z małymi dziećmi. Na uczestników inauguracji czeka też prawdziwa filmowa gratka – zapis pierwszego roku życia czwórki maluchów wychowywanych w różnych kulturach. Wstęp wolny, liczba miejsc ograniczona.

Przypomnijmy, że w akcji mogą wziąć udział zarówno instytucje publiczne, prywatne firmy, stowarzyszenia - po prostu wszystkie miejsca przyjazne dla rodziców z dzieckiem. W ubiegłorocznej edycji akcji organizatorzy znaleźli w sumie 120 miejsc, gdzie najmłodszy są mile widzianymi gośćmi. Certyfikat „Miejsca Przyjaznego Maluchom” otrzymał m.in. Urząd Miasta Krakowa. Magistrat wyróżniono za kącki zabaw, przewijaki i

podjazdy.

Szczegółowe informacje oraz harmonogram akcji już w najbliższy piątek (14 września).

Organizatorami projektu są Gazeta Wyborcza oraz PR Inpiration. Honorowy patronat nad przedsięwzięciem objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **BRZMIENIA BEZ GRANIC NA SACRUM PROFANUM**

**Drugi z jubileuszowych koncertów Sacrum Profanum, który odbył się wczoraj (10 września, poniedziałek) zderzył kilka gwiazd: wschodzącą na kompozytorskim firmamencie Aleksandra Nowaka, guru elektroniki Aphex Twina z jaśniejącą pełnym blaskiem nowojorskiej formacji Alarm Will Sound. Powstał koncert – zapowiedź zmiany formuły festiwalu, który coraz bardziej zaciera granice między współczesną klasyką a rozrywką.**

Alarm Will Sound, owacyjnie przyjęty w poprzedniej edycji festiwalu w monograficznym koncercie Johna Adamsa, tym razem przedstawił program złożony z trzech utworów młodego polskiego kompozytora, przeplecionych akustycznymi aranżacjami setów Aphex Twina. Dwie kompozycje Aleksandra Nowaka – *Hit II* i *Night Transit* powstały specjalnie dla tego zespołu na zamówienie festiwalu Sacrum Profanum. Kompozytor i muzycy Alarm Will Sound pracowali nad tymi utworami w Nowym Jorku. Światowa premiera odbyła się wczoraj (10 września, poniedziałek) w krakowskim Teatrze Łaźnia Nowa.

Zanim jednak kompozycje po raz pierwszy zostały przedstawione publiczności – nowojorczyki zaprezentowali własną aranżację elektroniki Aphex Twina, pochodzącej z albumu *Drukqs* z 2001 r. zaytułowaną *Cock/Ver 10*. Trzecią kompozycją Nowaka, którą tego wieczoru przedstawił Alarm Will Sound była *Ciemnowłosa dziewczyna w czarnym, sportowym samochodzie* z 2009 r.

Kontrastowo do twórczości Polaka zabrzmiały dopełniające program aranżacje Aphex Twina: *Omgjyja Switch 7* (opracowanie: Evan Hause) oraz *Gwely Mernans* (opracowanie: Ken Thomson). Na finał wieczoru Alarm Will Sound wybrał *Unremixed* Stefana Freunda.

Ostre zderzenie współczesnej klasyki ze współczesną rozrywką, to zapowiedź kierunku, w którym podążać będzie festiwal Sacrum Profanum. Kolejne edycje będą dalej przekraczać granice. Nie tylko gatunkowe, ale też narodowościowe.

Dziś (11 września, wtorek) na festiwalu: koncert monograficzny Marcina Stańczyka w interpretacji Bang on a Can All-Stars. Transmisja koncertu w Programie 2 Polskiego Radia, a streaming na stronach: [polskieradio.pl](http://polskieradio.pl), [sacrumprofanum.com](http://sacrumprofanum.com) i [nina.gov.pl](http://nina.gov.pl).

UWAGA: publiczność zapraszamy do Teatru Łaźnia Nowa już od godziny 19:40 na

preshow Bang on a Can Remixed. Envee zaprezentuje set, który można było usłyszeć w Nowym Jorku w czerwcu tego roku podczas Bang on a Can Marathon.

([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **ZWYCIĘZCA CRACOVIA MARATON ŻŁOTYM MEDALISTĄ PARAOLIMPIADY**

**Zwycięzca tegorocznej edycji Cracovia Maraton osób niepełnosprawnych w kategorii handbike Rafał Wilk zdobył dwa złote medale podczas Igrzysk Paraolimpijskich w Londynie!**

Były żużlowiec Stali Rzeszów był najszybszy na rowerze z ręcznym napędem (handbike, kategoria H3) na trasie 16 km w jeździe indywidualnej na czas oraz w wyścigu na 64 km ze startu wspólnego.

Drugi zawodnik XI Cracovia Maraton w kategorii handbike - Arkadiusz Skrzypiński był odpowiednio ósmy w jeździe na czas na dystansie 16 km oraz piąty w wyścigu na 64 km.

Rafał Wilk, który stracił władanie w nogach po wypadku na torze żużlowym w 2006 roku, w konkurencji handbike ma na koncie mistrzostwo Polski, cztery zwycięstwa w Pucharze Świata i pierwsze miejsce w klasyfikacji generalnej Pucharu Świata 2012. W ubiegłym roku wystartował w maratonie w Nowym Jorku, gdzie musiał uznać wyższość jedynie byłego kierowcy Formuły 1 Alessandro Zanardiego, który wyprzedził go raptem o dwie sekundy. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **MIEJSKI OŚRODEK POMOCY SPOŁECZNEJ W KRAKOWIE LODOŁAMACZEM**

**Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie zajął III miejsce w konkursie LODOŁAMACZE 2012, w kategorii pracodawca nieprzedsiębiorca. MOPS został wyróżniony za szczególną wrażliwość społeczną i promowanie aktywności osób niepełnosprawnych w różnych dziedzinach życia. Zdaniem Kapituły konkursu, działalność MOPS na polu rehabilitacji zawodowej i społecznej osób niepełnosprawnych stanowi wzór godny do naśladowania.**

Od wielu lat Ośrodek spełnia wskaźnik zatrudnienia osób niepełnosprawnych. W roku 2011 wynosił on 0,0663. Osoby ze znacznym stopniem niepełnosprawności mają zlikwidowane bariery architektoniczne, a wymiar ich zatrudnienia został dostosowany do ich możliwości satysfakcjonującego wykonywania pracy. Z osobami niepełnosprawnymi zawarto również umowy na czas nieokreślony. MOPS zapewnia wszelkie przewidziane prawem ułatwienia i przywileje zatrudnionym osobom niepełnosprawnym. Osoby z orzeczoną niepełnosprawnością godzą swoją pracę zawodową z procesem rehabilitacji i leczenia.

W Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej zatrudnione osoby z orzeczoną niepełnosprawnością pełnią odpowiedzialne funkcje, pracując na stanowiskach kierowniczych, są również specjalistami i pracownikami merytorycznymi. Osoby niepełnosprawne są zatrudniane zgodnie z ich predyspozycjami i możliwościami; dzięki

przychylnie prowadzonej polityce kadrowej, w której odnajdywana jest zgoda między niepełnosprawnością a predyspozycjami zawodowymi osób zatrudnianych, osoby z orzeczoną niepełnosprawnością są pełnowartościowymi pracownikami. Im samym praca zawodowa przynosi wiele satysfakcji i spełnienia, mają też świadomość tego, że ich praca przyczynia się do dobrego wizerunku instytucji, w której pracują. Osoby niepełnosprawne zatrudnione w MOPS przyczyniają się do stworzenia wizerunku urzędnika – wrażliwego profesjonalisty. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## **SŁONECZNIKI 2012 ROZDANE!**

**Znamy zwycięzców tegorocznej edycji konkursu portalu CzasDzieci.pl na najbardziej rozwojową inicjatywę dla dzieci - Słoneczniki 2012. Uroczystość wręczenia nagród w kategoriach: język, logika, sztuka wizualna, muzyka, ruch oraz przyroda, odbyła się w minioną niedzielę (9 września) w Urzędzie Miasta Krakowa.**

W każdej z kategorii przyznane zostały Statuetki Złotych Słoneczników, nagrody Jury składającego się z ekspertów w dziedzinie rozwoju i wychowania dzieci, oraz Nagrody Rodziców przyznane za zdobycie największej ilości głosów od w otwartym plebiscycie podczas II etapu konkursu.

Laureatami Słoneczników 2012 zostali:

W kategorii *język* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymała firma Kaligraf za organizację warsztatów kaligrafii dla dzieci; Nagrodę Rodziców otrzymały Targi w Krakowie za organizację 2. Targów Książki dla Dzieci.

W kategorii *logika* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymała sekcja szachowa TS Wisła Kraków za organizację zajęć i turniejów szachowych dla najmłodszych; Nagrodę Rodziców otrzymał Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego za organizację Małopolskiej Nocy Naukowców.

W kategorii *sztuka wizualna* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymali Duetu Justyn oraz Śródmiejski Ośrodek Kultury za organizację Sztukolotni; Nagrodę Rodziców otrzymało Kino Kika za organizację Małej Kiki.

W kategorii *muzyka* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymała Filharmonia im. Karola Szymanowskiego w Krakowie za organizację cyklu koncertów dla dzieci „W sześć koncertów dookoła świata”; Nagrodę Rodziców otrzymała Filharmonia im. Karola Szymanowskiego w Krakowie za organizację cyklu koncertów dla dzieci „W sześć koncertów dookoła świata”.

W kategorii *ruch* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymał Teatr Tańca DF za organizację projektu taneczno-teatralnego dla dzieci „Planeta taniec”; Nagrodę Rodziców otrzymało Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży za organizację zajęć tanecznych Mały Feniks i Mini Feniks.

W kategorii *przyroda* - Statuetkę Złotego Słonecznika otrzymała Fundacja



Uniwersytet Dzieci za organizację Uniwersytetu Dzieci; Nagrodę Rodziców otrzymali Klub Kuźnia oraz Ekorodzice.pl za organizację Tygodnia bliskości.

Konkurs spotkał się z bardzo dużym zainteresowaniem mieszkańców Krakowa. W drugiej edycji organizatorzy otrzymali dwa razy więcej zgłoszeń inicjatyw w I etapie konkursu i dwa razy więcej głosów w lipcowym otwartym plebiscycie niż w poprzedniej edycji.

Partnerem akcji było Miasto Kraków oraz Kids in Kraków. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie [www.sloneczniki.czasdzieci.pl](http://www.sloneczniki.czasdzieci.pl).

([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **MOGIŁA WARTA DWÓCH WERNISAŻY**

**Jednej z najbardziej znanych podkrakowskich wsi - Mogile - od wieków będącej celem pielgrzymek do cysterskiego sanktuarium Krzyża Świętego oraz do mogiły legendarnej księżniczki Wandy poświęcona będzie kolejna wystawa Muzeum Historycznego Miasta Krakowa z cyklu *Zapomniane dziedzictwo Nowej Huty*. Jej wernisaż odbędzie się jutro (12 września, środa) o godz. 17:00 w Pałacu Krzysztofory (Rynek Główny 35) i 18 września (wtorek) o godz. 14:00 w oddziale Muzeum - Dzieje Nowej Huty (os. Słoneczne 16).**

Wystawa *Zapomniane dziedzictwo Nowej Huty - Mogiła* została zorganizowana w nieco innej formule niż dotychczasowe ekspozycje cyklu, bowiem podzielono ją na dwie części. Pierwsza część, prezentowana od 13 września do 10 listopada 2012 r. w centrum Krakowa – w Pałacu Krzysztofory, przedstawia archeologiczne dzieje Mogiły, rolę opactwa cysterskiego w jej historii, a także obecność mogiłskich wątków w polskiej kulturze i sztuce.

Druga część, tradycyjnie prezentowana w oddziale Dzieje Nowej Huty na osiedlu Słonecznym (od 19 września 2012 r. do 17 lutego 2013 r.), poświęcona została tradycjom odpustów mogiłskich i barwnemu folklorowi tej jednej z najciekawszych wsi podkrakowskich. W ten sposób liczne eksponaty, dokumentujące bogate dzieje Mogiły, przechowywane na co dzień w zbiorach muzealnych, archiwach czy skarbcu klasztornym, mogły zostać zaprezentowane szerokiej publiczności, zarówno mieszkańcom Krakowa, jak i przybywającym pod Wawel turystom, którym Nowa Huta najczęściej kojarzy się jedynie z kombinatem metalurgicznym oraz architekturą socrealistyczną.

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej Muzeum Historycznego Miasta Krakowa. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **GDZIE TRAFIAJĄ ODPADY I CO SIĘ Z NIMI DZIEJE?**

**Miejskie Przedsiębiorstwo Oczyszczania Sp. z o.o. w Krakowie włącza się do akcji Sprzątanie Świata. W sobotę, 15 września mieszkańcy będą mogli zwiedzić zarządzane przez tę spółkę nowoczesne instalacje działające w systemie gospodarki odpadami.**

Chętni będą mogli zobaczyć Zespół Obiektów Ekologicznych Barycz przy ulicy Krzemienieckiej 40, a także nowoczesne instalacje zlokalizowane przy ulicy Nowohuckiej 1 i 1d.

Zwiedzanie odbywać się będzie w godzinach 9.00. 11.00 13.00, w zorganizowanych grupach z przewodnikiem.

Działający koło składowiska odpadów Zespół Obiektów Ekologicznych Barycz składa się z Sortowni Barycz - kompleksowego obiektu przeznaczonego do mechaniczno – ręcznej segregacji tzw. suchej frakcji odpadów komunalnych. Dostarczane do sortowni odpady są ważone oraz sortowane w kabinach. Odzyskiwane surowce wtórne przekazywane są do firm, zajmujących się recyklingiem.

Przy ulicy Krzemienieckiej działa też punkt gromadzenia odpadów wielkogabarytowych. Jest to miejsce, do którego mieszkańcy Krakowa mogą nieodpłatnie dostarczyć zalegające w domach odpady wielkogabarytowe oraz zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny.

W ramach Zespołu Obiektów Ekologicznych Barycz działa również kontenerowa kompostownia odpadów zielonych. Materiał wsadowy stanowią odpady zielone pochodzące z pielęgnacji terenów zielonych, ogrodnicze oraz z placów i targowisk rozdrobnione i wymieszane w odpowiednich proporcjach.

Ważnym elementem kompleksu przy Krzemienieckiej jest też zespół bloków energetycznych przetwarzających pochodzący ze składowiska biogaz w energię elektryczną i ciepłą. Cztery bloki energetyczne potrafią wytworzyć 1341 kilowatów energii elektrycznej na godzinę.

Do Zespołu Obiektów Ekologicznych Barycz można dojechać własnym samochodem (istnieje możliwość zaparkowania) lub autobusami linii 107.

Podczas Dnia Otwartego MPO (sobota, 15 września) będzie można też zwiedzić obiekty spółki znajdujące się przy ulicy Nowohuckiej. Działa tu zakład odpadów wielkogabarytowych, urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Trafiają tu odpady odbierane od mieszkańców Krakowa w ramach obowiązującego w mieście systemu zbiórki odpadów wielkogabarytowych oraz te, przywożone bezpośrednio do punktów gromadzenia. Działająca w zakładzie linia do mechanicznego rozdrabniania odpadów przeznaczona jest do rozdrabniania mebli, drewna, tworzywa sztucznego, które po obróbce stanowią paliwo zastępcze dla cementowni. Istnieje też linia do ręcznego demontażu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Koło bazy MPO działa też popularna wśród mieszkańców Lamusownia, która powstała dzięki finansowaniu z Mechanizmu Norweskiego. Jest to miejsce, w którym każdy mieszkaniec Krakowa może oddać nieodpłatnie odpady problemowe, takie jak odpady wielkogabarytowe, sprzęt elektryczny i elektroniczny, odpady niebezpieczne

(farby, lakiery, baterie, świetlówki itp.) gruz i opony, a także surowce wtórne (papier, szkło, tworzywa sztuczne).

Do bazy MPO przy ulicy Nowohuckiej 1 i 1d można dojechać autobusami (linie 163, 174, 178 – przystanek Nowohucka NŻ; 129,142 – przystanek Stella Sawickiego) i tramwajami (linie 1, 22, 14 – przystanek Nowohucka; 4, 5, 10, 15, 79 – przystanek Stella Sawickiego). Istnieje też możliwość dojazdu własnym samochodem i zaparkowania przed budynkiem MPO. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## **KRAKÓW – MIASTO ŚRODKOWOEUROPEJSKIE**

***Kraków - mit i model miasta środkowoeuropejskiego* – to tytuł sesji naukowej organizowanej przez Muzeum Historyczne Miasta Krakowa w ramach II Kongresu Zagranicznych Badaczy Dziejów Polski, odbywającego się w Krakowie w dniach 13–15 września. Sesja odbędzie się w piątek (14 września) w Sali Baltazara Fontany w Pałacu Krzysztofory (Rynek Główny 35), w godz. 9:00.-17:00.**

Tematyka sesji jest poświęcona Krakowowi jako miastu środkowoeuropejskiemu. W trakcie sesji zostanie przedstawiony obraz Krakowa w odniesieniu do ważniejszych sąsiednich, zagranicznych ośrodków miejskich z punktu widzenia przedstawicieli działających w nich muzeów. Głównym celem spotkania jest przeprowadzenie dyskusji, wymiana poglądów i doświadczeń instytucji muzealnych, ich roli w życiu społeczności lokalnych oraz sposobów przedstawiania miejskiego dziedzictwa kulturowego w tych placówkach. W sesji wezmą udział przedstawiciele muzeów miejskich z Europy Środkowej i Wschodniej. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej Muzeum Historycznego Miasta Krakowa. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **POŻEGNANIE LATA W SIDZINIE**

**Centrum Sportu i Kultury „Sidzina” zaprasza na dwie imprezy na pożegnaniem lata i powitaniem jesieni. Pierwsza „Witaj przygodo!”- dla dzieci odbędzie się w sobotę (15 września), druga – zabawa taneczna dla dorosłych odbędzie się w sobotę 22 września.**

„Witaj przygodo!” to impreza plenerowa dla dzieci w wieku 4-12 lat, która odbędzie się 15 września (sobota) w godz.16:00-19:00. W programie m.in.: pirackie wyzwania dla małych żeglarzy, konkursy rodem z Dzikiego Zachodu, przejażdżki na koniu, malowanie buzi, konkursy sprawnościowe i zabawa taneczna z baśniowymi zagadkami. Tydzień później – w sobotę 22 września CSiK „Sidzina” zaprasza dorosłych na zabawę taneczną z zespołem muzycznym „Soprano” na pożegnanie lata i powitanie jesieni. Zabawa rozpocznie się o godz. 18:00 i potrwa do godz. 2:00.

Centrum Sportu i Kultury „Sidzina” rozpoczęło trzeci rok działalności. Na obiekt położony w osiedlu Sidzina przy ul. Działowskiego 1 składa się nowoczesny budynek oraz dwa boiska: z murawą do gry w piłkę nożną i poliuretanowe do gier zespołowych oraz

tenisa ziemnego. Znajduje się tu ośrodek zdrowia, sala lustrzana do ćwiczeń fitness i zajęć tanecznych, sala z wyposażeniem multimedialnym dostosowana do organizacji szkoleń, konferencji oraz imprez okolicznościowych. W budynku działa też kawiarnia z możliwością obsługi gastronomicznej różnych wydarzeń. Operatorem obiektu jest Osiedlowe Stowarzyszenie Kultury Fizycznej „Orzeł Sidzina”.

We wrześniu br. można zapisywać się na zajęcia stałe w Centrum. Zajęcia organizowane są dla dzieci od lat 5 oraz młodzieży i dorosłych. Centrum proponuje naukę i doskonalenie umiejętności w dyscyplinach: piłka nożna, tenis ziemny, siatkówka dziewcząt i kobiet, tenis stołowy, taniec sportowy cheerleaders, szachy. Zajęciom stałym towarzyszyć będą raz w miesiącu otwarte turnieje tenisa stołowego i szachowe.

Centrum „Sidzina” zaprasza również na zajęcia plastyczne z elementami ceramiki dla dzieci od 5 lat i młodzieży oraz na nowe warsztaty sztuki dekoracyjnej dla dorosłych. Panie mogą też liczyć na zajęcia fitness i naukę zumbi. W budynku działa również szkoła języków obcych i akademia bramkarska. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.csksidzina-krakow.pl](http://www.csksidzina-krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **GAZ I PIEC POD KONTROLĄ!**

**Zbliża się sezon grzewczy – czas w którym częściej występują przypadki zatrucia gazem lub tlenkiem węgla. Osoby mieszkające w lokalach zarządzanych przez ZBK mogą zgłaszać nieprawidłowości w funkcjonowaniu instalacji gazowych lub pieców kaflowych w Biurze Obsługi właściwym dla danego rejonu.**

Informację o nieprawidłowościach należy zgłaszać służbom technicznym Zarządu Budynków Komunalnych w odpowiednich Biurach Obsługi Mieszkańców:

- Biuro Obsługi Mieszkańców nr 1: Rynek Kleparski 4, tel. 12 422-74-33 , e-mail: [bom1@zbk.krakow.pl](mailto:bom1@zbk.krakow.pl)

- Biuro Obsługi Mieszkańców nr 2: ul. Królewska 25, tel. 12 634-39-00, e-mail: [bom2@zbk.krakow.pl](mailto:bom2@zbk.krakow.pl)

- Biuro Obsługi Mieszkańców nr 3, ul. Limanowskiego 16, tel.: 12 656-22-58, e-mail: [bom3@zbk.krakow.pl](mailto:bom3@zbk.krakow.pl)

- Biuro Obsługi Mieszkańców nr 4, os. Urocze 18, tel. 12 644-14-64, e-mail: [bom4@zbk.krakow.pl](mailto:bom4@zbk.krakow.pl) - Biuro Obsługi Mieszkańców nr 5, os. Na Stoku 1, tel. 12 640-67-40, e-mail: [bom5@zbk.krakow.pl](mailto:bom5@zbk.krakow.pl)

- Biuro Obsługi Mieszkańców nr 6, pl. Na Groblach 7, tel.: 12 421-53-72, 12 422-16-30, e-mail: [bom6@zbk.krakow.pl](mailto:bom6@zbk.krakow.pl) ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **WYPOŻYCZALNIA SKUTERÓW INWALIDZKICH ZAPRASZA**

**Niepełnosprawni turyści odwiedzający Kraków mogą korzystać ze sprawnie funkcjonującej, pierwszej w mieście, wypożyczalni elektrycznych skuterów inwalidzkich.**

Wypożyczalnia działająca przy Biurze Podróży JORDAN mieści się w Hotelu GALAXY, ul. Gęsia 22 a.

W ofercie przygotowano skutery wyprodukowane zgodnie z najwyższymi standardami jakościowymi ISO 9001. Skuter pokonuje wzniesienia, teren trawiasty, żwirowy, niewielkie krawężniki. Doskonale służy osobom z nadwagą (nawet do 150 kg). Skuter może wjechać w każde miejsce od muzeum po galerię handlową. Pojazd jest zwrotny i prosty w operowaniu. Stabilność oraz ogólna konstrukcja skutera pozwala na pewną jazdę oraz bezpieczeństwo. Wypożyczalnia zapewnia dowóz i odbiór wózka z dowolnego miejsca w Krakowie i okolicach.

Szczegółowe informacje na temat wypożyczalni w języku polskim i angielskim są dostępne na stronie [www.jordan.pl](http://www.jordan.pl) oraz [www.rental.jordan.pl](http://www.rental.jordan.pl); rezerwacja: 12/342 81 00. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## W ŚRODĘ:

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Anna Okońska – Walkowicz**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, sala Obrad

**18:00** – Wernisaż wystawy „Za-mieszkanie 2012. Miasto ogrodów. Miasto ogrodzeń”, Gmach Główny Muzeum Narodowego w Krakowie (Galeria Sztuki Polskiej XX wieku, Sala „Awangarda”), al. 3 Maja 1

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**9:30** – Powitanie gości Komisji Technicznej Międzynarodowej Rady Autorów Dramatycznych, Literackich i Audiowizualnych, Hotel Sheraton, ul. Powiśle 7

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, sala Obrad

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta